

39条线索  
THE

39  
CLUES™

5

THE  
BLACK  
CIRCLE

# 神秘禁区

美 帕特里克·卡门 著  
叶宁 译

浙江少年儿童出版社 贵州人民出版社

39条线索



THE  
BLACK  
CIRCLE

神秘禁区

[美] 帕特里克·卡门 著  
叶安 译



浙江少年儿童出版社 贵州人民出版社

图字：11—2011—86号

图书在版编目(CIP)数据

神秘禁区/[美]帕特里克·卡门著;叶宁译. —杭州:  
浙江少年儿童出版社,2015.6

(39条线索;5)

ISBN 978-7-5342-8719-0

I. ①神… II. ①帕…②叶… III. ①儿童文学-  
长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第065457号

Copyright © THE BLACK CIRCLE by Scholastic Inc. All rights reserved. Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

THE 39 CLUES and associated logos are registered trademarks and/or trademarks of Scholastic Inc.

本书简体中文版权由北京远流经典文化传播有限公司取得,  
浙江少年儿童出版社、贵州人民出版社联合出版。  
版权所有,侵权必究!

39条线索 5

## 神秘禁区

[美]帕特里克·卡门/著 叶宁/译

责任编辑 王 漪

美术编辑 周翔飞

视觉设计 读趣良品·千里马工作室

封面绘制 读趣良品·乐懿文化

内文插图 读趣良品·乐懿文化

责任校对 沈 鹏

责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址:杭州市天目山路40号

杭州富春印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 5.5 彩页 1 字数 109000

印数 1—10000

2015年6月第1版

2015年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5342-8719-0

定价:15.00元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)



39条线索  
THE  
39  
CLUES™ ⑤ THE BLACK CIRCLE  
神秘禁区

- 第一章 神秘的电报 ..... 001
- 第二章 储物柜里的秘密 ..... 009
- 第三章 踏上俄罗斯的土地 ..... 019
- 第四章 结成同盟 ..... 028
- 第五章 严密的推理 ..... 041
- 第六章 潜入尤苏波夫宫 ..... 051
- 第七章 来自西伯利亚的好消息 ..... 064
- 第八章 搜寻皇村 ..... 075
- 第九章 摆脱伊莲娜 ..... 090
- 第十章 汉密尔顿的线索 ..... 101

●第十一章	私闯克里姆林宫 .....	111
●第十二章	走近真相 .....	116
●第十三章	NRR 的真实身份 .....	123
●第十四章	喋血教堂 .....	136
●第十五章	琥珀屋的指引 .....	143
●第十六章	游戏继续 .....	158



## 第一章

# 神秘的电报

艾米·卡希尔喜欢成为早晨第一个起床的人，但绝对不是因为旅馆房间外声嘶力竭的叫喊声——

“卡希尔先生的电报！”

喊叫声伴随着雷鸣般的隆隆敲门声。艾米从床上跳了起来，一个可怕的念头飞速掠过她的脑海。“马德里加尔人！”

又是一阵叫喊声——

“您的电报！”

艾米、丹和他们的看护人内莉由于害怕被那些神秘人袭击，已经趁着夜色逃离到了开罗的另一家旅馆。“马德里加尔人不可能知道我们在哪里的，不是吗？”

丹在他睡着的金色毛绒沙发上翻了个身，砰的一声滚落到地上。“不，伊莲娜！不要那张‘鲛鱼’杭特！”他大叫道。艾米叹了

**注**

“鲛鱼”杭特：即吉米·杭特，美国职业棒球明星，曾是棒球界的天价明星投手，“鲛鱼”是其外号。



口气,自己的弟弟再一次被梦魇困住,在梦里伊莲娜·斯帕斯基正用手指甲把他心爱的棒球卡划成碎片。

“醒醒,丹,你在做梦。”

艾米一生中从未感到像现在这样疲惫,而她的弟弟还是老样子,像个白痴。

“电报!”

敲门声再一次响起。

“丹,去——开——门!”

艾米把头埋在枕头里大声叫道。她一直都醒着,她很清楚这一点。越过枕头,她瞥见内莉仍然像睡死过去一样,浑然不知世界上发生了什么。

“来了!”艾米喊道,“别催了!”

走近门边时,她犹豫了,一阵熟悉的恐惧感抓住了她的内心。假如这时真把危险人物放了进来该怎么办?

“来吧,艾米,抓住把手。”

艾米打开门,看到了站在走廊里的一个埃及男侍者。他比自己矮许多,穿着一件至少大了两号的前面镶着金色纽扣的红色制服,手里拿着一个封了口的信封。

“您的电报,小姐,前台拿来的。有人把它留在了那里。”

艾米拿过信封,那个男侍者稍稍向前一步,满脸堆笑,期待地看着她。

“我是从前台把信拿来给您的,小姐。”男侍者又说道。

他的一只脚跨在门里,一只脚跨在门外,这姿势让艾米感到

紧张。

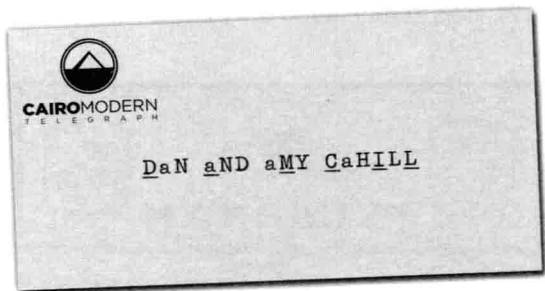
“你还有什么要给我的吗？”艾米问道。

“有人把这个留给了您。”他指指信封，咧开嘴笑着说。

“把这个给他，”丹在房间里说道，“这样我就可以继续睡觉了。”

丹的声音很闷。艾米转过头，发现他的脸埋在了地毯里，说话时连头都懒得抬起来。他的手里举着一张五镑的埃及币，约值一美元。

艾米关上门，好奇心把重返梦乡的念头驱散得荡然无存。信封上的收信人姓名是用一台老式打字机打出来的，而且看起来这台打字机似乎缺少了大写字母“A”，一些字母下面还随意地标着下划线。



她撕开信封，坐在沙发上。当艾米看到里面的字条时，她的脸唰的一下白了。萨拉丁饥饿地喵喵叫着，弓着背，爪子搭在金色的床罩上。

“丹，你最好起来，到这儿来。”





丹没动，艾米于是大喊——

“丹，你的电报！”

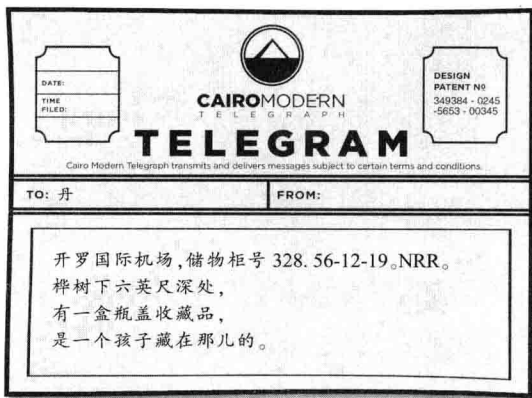
丹抬起脑袋，好像用尽力气才醒过来，但是艾米看得出她弟弟仍在梦境里挣扎。他从地上站起来，接着重重地倒在沙发上。内莉还蜷缩在房间里一张床的床罩下面，iPod 上那根细细的白色耳机线从盖在她头上的七个枕头那儿弯曲着延伸出来。

“就是撞车比赛也吵不醒她。”丹说。

“丹，听着！”艾米拿起电报读道，“‘开罗国际机场，储物柜号 328.56-12-19。NRR。’”

“听起来像是我们的竞争对手设置的蹩脚陷阱。我们先叫客房服务，然后继续睡觉。”

“我不这么认为。”艾米说。她把电报举过去让丹可以看得更仔细一些。当丹看到电报上的文字时，吃惊得差点忘了呼吸。



丹的蒙眬睡意立刻变成巨大的恐慌。

“没人知道这件事,包括内莉。”

“葛蕾丝知道,”艾米说,“你、我和葛蕾丝。写电报的人一定和葛蕾丝很熟,才能从她那儿知道这件事。”

丹呆呆地站在那里,震惊得说不出话来,但是艾米知道他在想什么。就在去年,他把他珍贵的瓶盖收藏带到了葛蕾丝的庄园。共有63个瓶盖,从焦糖碳酸饮料乐倍到复古版可口可乐,全都装在一个超酷的老式雪茄盒里。葛蕾丝给了他一把铁锹并告诉他如果他愿意,可以把这个盒子埋起来。他告诉了艾米和葛蕾丝自己把宝贝埋在了哪里,甚至埋了多深,以免自己由于滑雪或跳伞意外身亡之后,再没有人能找到。拿他当时的话来说,出于对瓶盖安全的考虑,有必要告诉她们俩这些。

丹看着姐姐,碧绿的眼里充满着希望。

“你觉得是不是葛蕾丝又一次在帮我们?”

艾米和丹都提到了葛蕾丝的名字,好像他们的外婆仍然活着似的,而且确实有那么片刻,他们感到外婆还活着。他们深爱的葛蕾丝,给了她的继承人们一个选择:是一百万美元,还是能带来超级权力的39条线索中的一条线索。

艾米到现在还无法相信在如此短的时间内,这场追逐战已经带着他们到过那么多地方。他们横跨了四大洲,并差点不止一次地被他们的亲戚杀死。如果葛蕾丝·卡希尔仍有可能在坟墓里给予他们帮助的话,艾米知道他们必须要追踪下去。

“来吧,我们走。”





十分钟后，丹和艾米下楼来到了嘈杂的旅店大堂。除了一个背包，他们什么都没带。丹坚持要带上他的宝贝笔记本电脑，艾米则拿了内莉的手机以防万一。

“我给内莉留了张字条，告诉她我们出去找甜甜圈了。但愿这花不了一个上午。当前要做的就是赶紧找到去机场的路。”艾米说。

“别急，我来办。”

丹打开他们的背包，拿出一卷钱，接着把这些皱巴巴的票子塞进口袋。这些埃及币价值也不是很多，大约五十美元。

“喂！出租车！喂！”

丹举起钱，对着马路招手。

“我们不是在纽约，”艾米嘲笑地嘘他，“尽量表现出你掌握了线索的样子来。”

突然，如有神助似的，一辆有着大得吓人的行李箱的黑白色小车驶到他们身边，“吱”的一声刹住了车。一个埃及男人跳下车，向着丹和艾米招手。

“来吧！我这辆车很不错哦！”

丹抛给艾米一个“我告诉过你”的眼神，走向汽车。那个出租车司机跳过来殷勤地开了车门，然后像只兔子似的抓起丹的背包想要放进行李箱。

“哦，不用了，谢谢，伙计。如果你不介意的话，我想自己拿



着。”

司机看起来不太明白，于是丹抓过背包，给了这个埃及男人十镑，钻进了后座，很有突击队员的架势。

艾米的脸顿时红了，结巴着道了歉。她觉得丹整个早上都在等着这个时刻，只是为了羞辱她。

“我们很着急，伙计，”丹说——这也进一步证实了艾米的猜测，“机场，我付你双倍的钱。”

“马上出发！”司机笑着，在艾米上车后迅速关上门，跑到驾驶座。

“看到没有，姐姐，一切顺利。这家伙很不错。我们只要坐好，哟嗬！”

出租车伴随着丹的吆喝声呼啸着向前飞驰，左闪右晃，就像失去了控制的过山车。其他车子大声摁着喇叭，行人由于受到惊吓对他们怒目而视。艾米随着车子的左右突围，一会儿倒向丹，一会儿又被甩到门边，然后又撞回到丹身上。在车子慢下来的一瞬间，艾米瞥见有个大麻烦出现在他们身后。她转向丹，睁大了恐惧的眼睛。

“就安全性来看，这家伙还有点欠缺，是吧？我叫他放慢点。”

“不——不——不要！叫他加速！加速！”

丹越过姐姐紧张的脸，看到一辆鲜黄色黄蜂牌小型摩托车在车流中循着之字形路线行驶着，紧紧跟随着他们乘坐的出租车。驾驶摩托车的是个穿着紫色运动衣的人，那个人看起来块头很大。



“汉密尔顿·霍尔特!”

那个人确实就是霍尔特家族的汉密尔顿·霍尔特,这个家族也在寻找39条线索。艾米上一次遇到他时,汉密尔顿把她留在东京的火车隧道里,不管她的死活。

“快踩油门!”艾米大喊,但是司机似乎没有听到。丹又掏出一张十镑的钞票扔到前座。

这张钱看来引起了司机的注意。他的脚像个锤子似的重重地踩在了油门的踏板上,车子的方向猛地一变,高速向前飞驰。接下来的十分钟里,丹一直不停地往前座扔钱,直到他们回头看不到汉密尔顿·霍尔特。当车子在开罗机场外停下的时候,丹摸了摸口袋,发现已经空了。

“没关系,”司机笑着,嘴已经咧到了耳根,“你付的够多了!”

“做得好啊,笨蛋。现在我们身无分文,被困在机场了。我们只有叫醒内莉,但她会发现我们偷了她的手机,花完了大部分钱,还需要从机场坐车回去,甚至连甜甜圈都没有买到,她一定会恨死我们的!还有比这更糟的吗?”

“我想是的。”丹回答道。

艾米的心一沉,她看见一辆加长型豪华轿车停在他们的出租车后,门缓缓打开。

是伊恩·卡布拉和娜塔莉·卡布拉!来自另一个追踪线索的家族,绝对比霍尔特家族更危险!



## 第二章

# 储物柜里的秘密

大多数时候，比起介入姐姐艾米的感情生活，丹·卡希尔宁可在同学的众目睽睽之下穿着内衣出现。可是这次不同。

伊恩·卡布拉从豪华轿车上走下来，脸上带着特别得意的笑容，和以往一样自信。丹瞥了他姐姐一眼。艾米正盯着伊恩，但是丹发现她的手一直在颤抖。这个家伙——这个恶魔——不仅谎称喜欢他姐姐，还想方设法把他们骗进陷阱，然后把他们永远困在里面。

是时候教训他们了。

“你千方百计想要杀我们，居然还有脸站在这里！”丹大声说道。

“嘿，别激动。你这个小弟弟的想象力倒是挺丰富的，”伊恩边说边走向艾米，“你知道我从来不会真正伤害你。”

丹知道，艾米一开口就会结巴。他不想让伊恩·卡布拉再接近他姐姐。

“坚持住，艾米。”丹轻声说。

“我可以。”艾米回答道，但是她的嘴唇微微颤抖着。丹抬腿



踢向伊恩。

“回到你们的车上去，离我们远点！”

伊恩给了丹一个坏微笑，踱着步走向出租车司机。

“做得好，我的带路人。我们有足够的时间跟着你，尽管我认为这也不重要。”

“这是什么意思？”丹的眼睛盯着进入机场航站楼的旋转门。

“孩子们，你们在玩一个昂贵的游戏！”司机边说边用一只手从伊恩手里接过一沓用橡皮筋捆着的钞票，另外一只手把一只簇新的手机递还给了伊恩。

“间谍要比GPS更有用，不是吗？”丹说。

伊恩的妹妹，娜塔莉·卡布拉从黑色轿车上走下来，好像一个模特准备走向被疯狂的媒体包围着的红地毯。

“你是睡在这堆被称为衣服的可怜的东西里吗？”

丹低头看了看自己的拉链连帽衫，皱得超出想象。啊呀，他确实穿着这衣服睡觉。

“现在就流行皱巴巴的衣服。不信你问问乔纳·威士德，他会告诉你。”

“放松点，说吧，为什么你们会在这里？”伊恩边说边走近丹和艾米。艾米盯着伊恩的脸，就像一只面对眼镜蛇的老鼠。

出租车司机轻蔑地看着这一切，然后走进车里，发动了车子。他重重地踩了一脚油门，汽车的尾气管喷出一阵黑烟，在娜塔莉身上落了一层烟灰。娜塔莉大叫一声，连忙用手盖住脑袋，保护自己的头发不被煤烟弄脏。这正是丹一直在等待的机会。



“快跑，艾米！”他喊道，一把拉住艾米的手，冲向旋转门。但是伊恩的脚步很快，抓住了艾米的另一只手。于是，两个人都往自己这边拉着艾米。周围的人注意到了他们的争吵。

“放开我姐姐！”丹叫道。

“我想她喜欢我抓着她的手，”伊恩把头转向艾米，“不是吗，艾米？”

艾米一句话也没说。她弯下身，回过头来，朝着伊恩的小腿狠狠地踢了一脚，比她以往踢任何人都要狠。随着很响的咔嚓一声，伊恩松开了手，抱着自己的一条腿，单脚上下跳着。丹和艾米趁机跑向了旋转门。

“直接命中！”丹喊道。

“再见吧，讨厌的家伙！”艾米转过头去喊道。

“抓住他们！”伊恩大吼着，一瘸一拐急匆匆地走向旋转门，后面跟着娜塔莉和他们的司机——一个看起来可以用额头撞裂混凝土的家伙。

一进入门里，丹和艾米就飞跑着混入拖着行李箱的人流中，不过卡布拉兄妹紧随其后。

“这边！”艾米用胳膊肘推推丹，拽着他走进一家堆满了糖果和杂志的生意兴隆的机场小店。不一会儿，他们从其他出口出来，钻进了另一家商店，站在一大群外国人中间。丹确信他们已经甩掉了卡布拉兄妹，但是当他环顾四周时，发现伊恩正跛着脚向他们的方向走来，眼睛盯着自己的手机。

“哦，不！”丹说，“我想我们被盯上了。”





